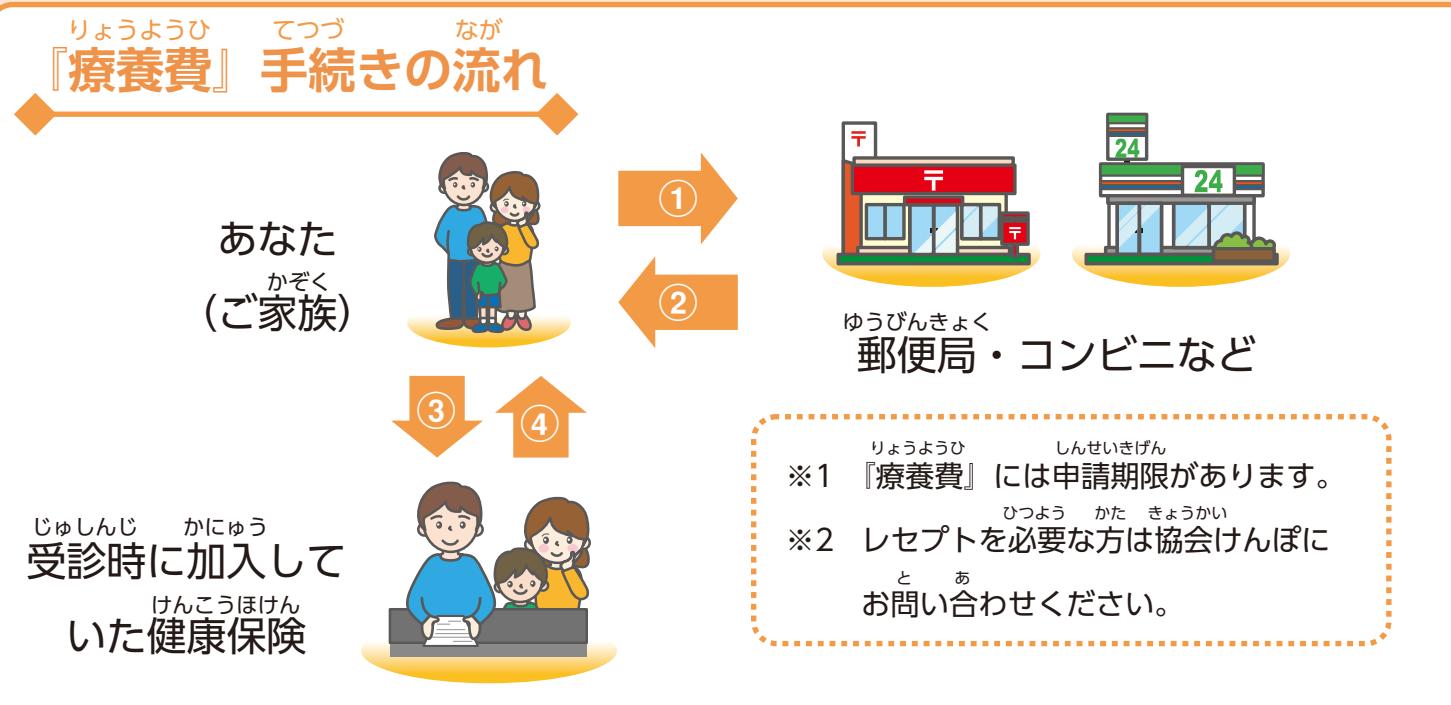


<日本語>

へんのう いりょうひ じゅしんじ かにゅう けんこうほけん
返納した医療費は、受診時に加入していた健康保険から
はら もど う ばあい
払い戻しを受けられる場合があります。

きょうかい へんのう あと じゅしんじ ほか けんこうほけん かにゅう
協会けんぽに返納した後に、受診時に他の健康保険に加入していれば、
けんこうほけん てつづ はら もど う ばあい
その健康保険に手続きをすると、払い戻しを受けられる場合があります。
しんせい りょうようひ
その申請を『療養費』といいます。



りょうようひ
「療養費」について、分からることは協会けんぽに医療費を返納した後、
きょうかい
わ
かにゅう
けんこうほけん
こくみんけんこうほけん
受診時に加入していた健康保険（国民健康保険など）にお問い合わせください。

わ と あ にほんご たいおう
分からないことがあればお問い合わせください。（日本語のみの対応となります）

きょうかい
協会けんぽ 三重支部 みえしぶ 059-225-3316 (レセプトグループ)

<English> (英語)

Medical expenses you returned may be refunded from the health insurance you are enrolled in at the time of the consultation.

If you are enrolled in other health insurance at the time of your consultation after you returned the medical expenses to the Japan Health Insurance Association, you may receive a refund by completing the procedure of that health insurance. This demand is called "Medical Expenses".

Procedure for "Medical Expenses"



- *1 There is a deadline for demands regarding "Medical Expenses".
- *2 If you need a medical fee receipt, please contact the Association.

- 1 Return of medical expenses
- 2 Issuance of receipt
- 3 Demand for "Medical Expenses" *1
 - <Necessary items>
 - Receipt (original)
 - Medical fee receipt *2
- 4 Refund

If you have any questions about "Medical Expenses", please contact the health insurance (such as National Health Insurance) you are enrolled in at the time of your consultation after returning medical expenses to the Association.

Please contact us if you have any questions.

(Japanese only)

Japan Health Insurance Association, Mie Branch

☎ 059-225-3316

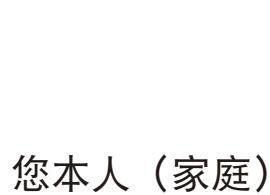
(Receipt Group)

返还的医疗费，将通过您就诊时参加的其他健康保险退还给您。

医疗费返还给全国健康保险协会后，如果您在就诊时还参加了其他的健康保险，那么在办理其健康保险手续时，将退还返还金。

此申请叫做“疗养费”申请。

“疗养费”申请办理流程



您本人（家庭）



邮局、便利店等

就诊时参加的
健康保险



※1 “疗养费”有申请期限。

※2 如需医疗费账单，请咨询全国
健康保险协会。

1 缴纳返还金

2 开具发票

3 申请
“疗养费”^{※1}

4 退还返还金

**申请
“疗养费”^{※1}**
<所需资料>
· 发票（原件）
· 医疗费账单^{※2}

关于“疗养费”，如有不明之处，请将医疗费返还给全国健康保险协会后，向您就诊时参保的其他健康保险（国民健康保险等）咨询。

如有不明之处，请来电咨询。

(仅支持日语咨询)

全国健康保险协会
三重分部

☎ 059-225-3316

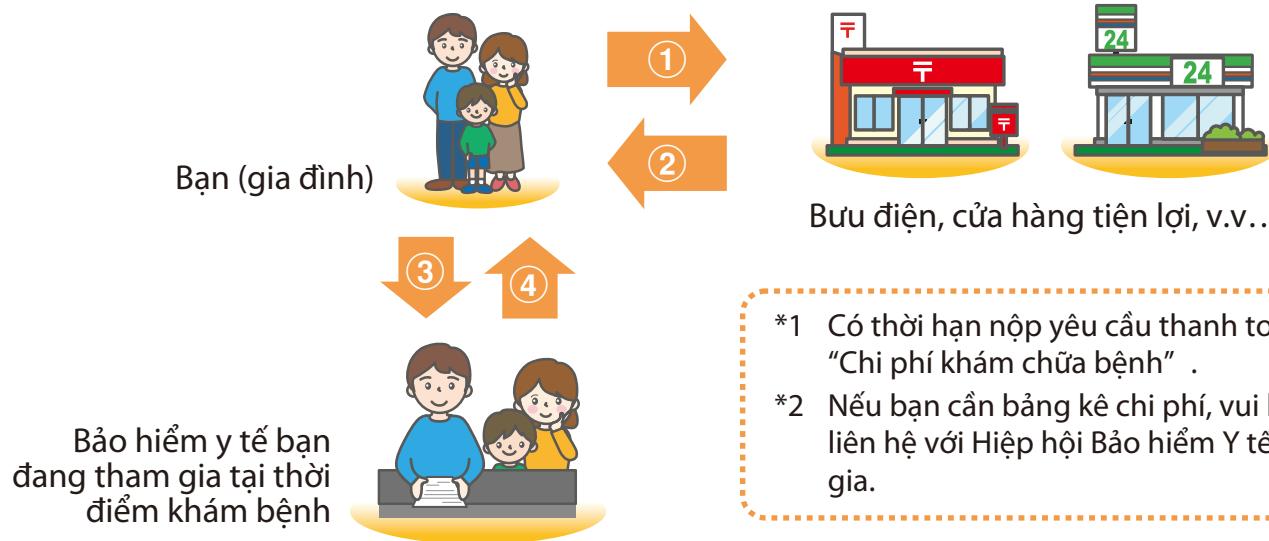
(医疗费账单小组)

<Tiếng Việt> (ベトナム語)

Bạn có thể được **hoàn tiền** chi phí khám chữa bệnh bạn đã chi trả, từ bảo hiểm y tế mà bạn tham gia tại thời điểm khám bệnh.

Nếu bạn đang tham gia một bảo hiểm y tế khác tại thời điểm khám bệnh sau khi đã chi trả cho Hiệp hội Bảo hiểm Y tế Quốc gia, bạn có thể được hoàn lại số tiền này bằng cách hoàn tất thủ tục bảo hiểm y tế này. Yêu cầu thanh toán này được gọi là “Chi phí khám chữa bệnh” .

Quy trình thủ tục “Chi phí khám chữa bệnh”



- *1 Có thời hạn nộp yêu cầu thanh toán “Chi phí khám chữa bệnh” .
- *2 Nếu bạn cần bảng kê chi phí, vui lòng liên hệ với Hiệp hội Bảo hiểm Y tế Quốc gia.



Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về “chi phí khám chữa bệnh” , vui lòng liên hệ với bảo hiểm y tế (Bảo hiểm y tế quốc gia, v.v...) mà bạn đang tham gia tại thời điểm khám bệnh, sau khi hoàn lại chi phí khám chữa bệnh cho Hiệp hội Bảo hiểm Y tế Quốc gia.

Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu bạn có bất kỳ câu hỏi.

(Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật)

Hiệp hội Bảo hiểm Y tế
Quốc gia Chi nhánh Mie

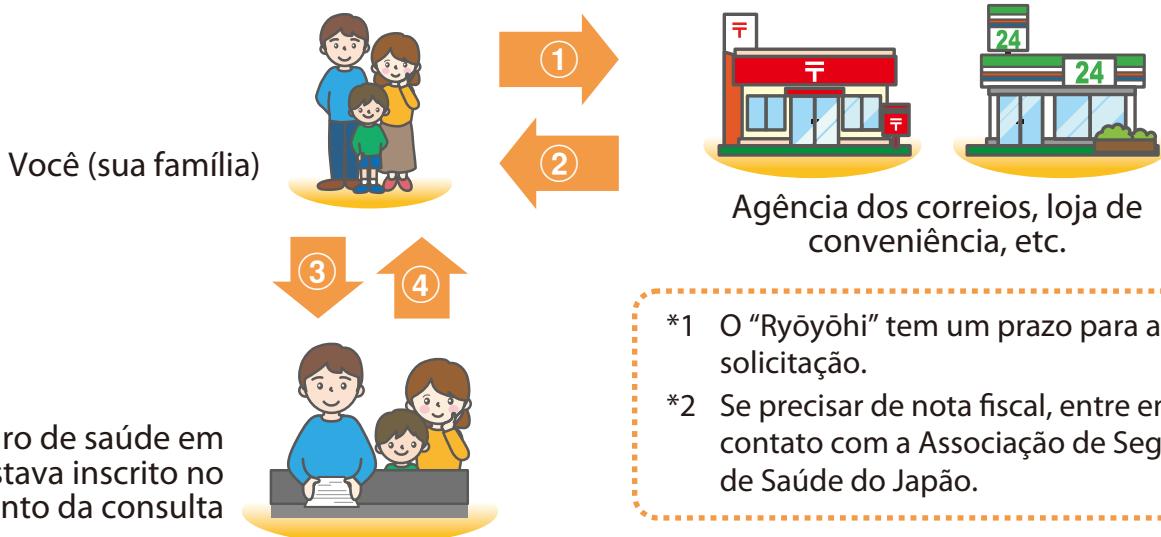
☎ 059-225-3316

(Nhóm kê khai chi
phi y tế)

Você poderá receber um **reembolso** do seguro de saúde em que estava inscrito no momento da consulta.

Caso esteja inscrito em outro plano de saúde no momento da consulta, após devolver o valor à Associação de Seguro de Saúde do Japão, você poderá receber um reembolso se seguir o procedimento do seguro de saúde. A solicitação se chama “Ryōyōhi” (despesas médicas).

Sequência do procedimento de “Ryōyōhi”



- *1 O “Ryōyōhi” tem um prazo para a solicitação.
- *2 Se precisar de nota fiscal, entre em contato com a Associação de Seguro de Saúde do Japão.



Se tiver alguma dúvida sobre o “Ryōyōhi”, entre em contato com o seguro de saúde (Seguro Nacional de Saúde, etc.) no qual você estava inscrito no momento da consulta após devolver as despesas médicas à Associação de Seguro de Saúde do Japão.

Se tiver alguma dúvida, entre em contato conosco.

Associação de Seguro
de Saúde do Japão,
Filial de Mie

(O atendimento será somente em japonês.)

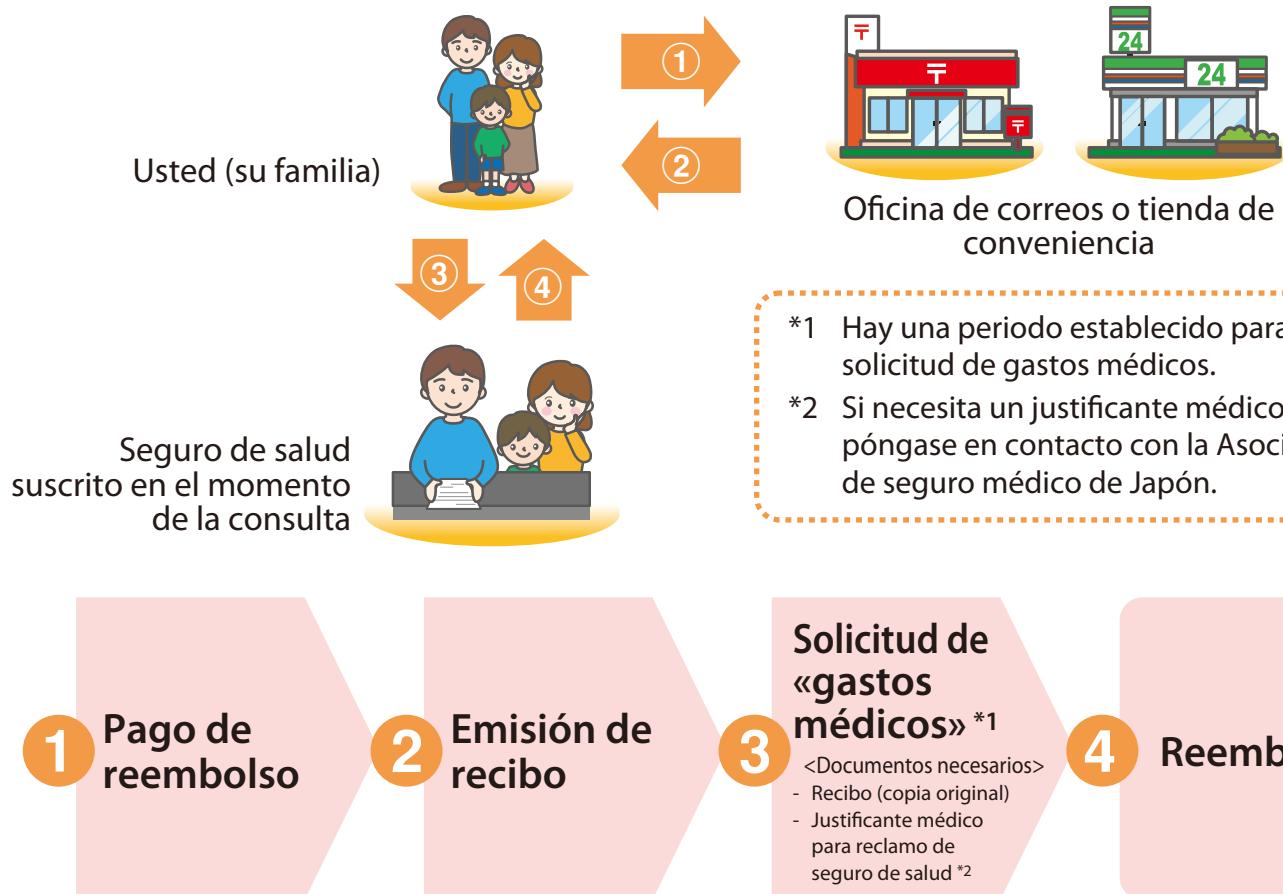
☎ **059-225-3316**

(Grupo de Notas
Fiscais)

Puede recibir el reembolso de los gastos médicos de su seguro de salud en el momento de la consulta.

Si se registra en otro plan de seguro de salud en el momento de su consulta tras reembolsar el pago a la Asociación de seguro médico de Japón, es posible que pueda recibir un reembolso al solicitar esa póliza de seguro de salud. La solicitud se llama «gastos médicos».

Procedimiento de los gastos médicos



Si tiene alguna pregunta sobre los gastos médicos, comuníquese con el seguro médico (seguro nacional de salud, etc.) inscrito en el momento de la consulta después de reembolsar los gastos médicos a la Asociación de seguro médico de Japón.

Póngase en contacto con nosotros si tiene alguna pregunta.

Asociación de seguro
médico de Japón de la
sucursal de Mie:

☎ 059-225-3316 (grupo para
justificante médico)



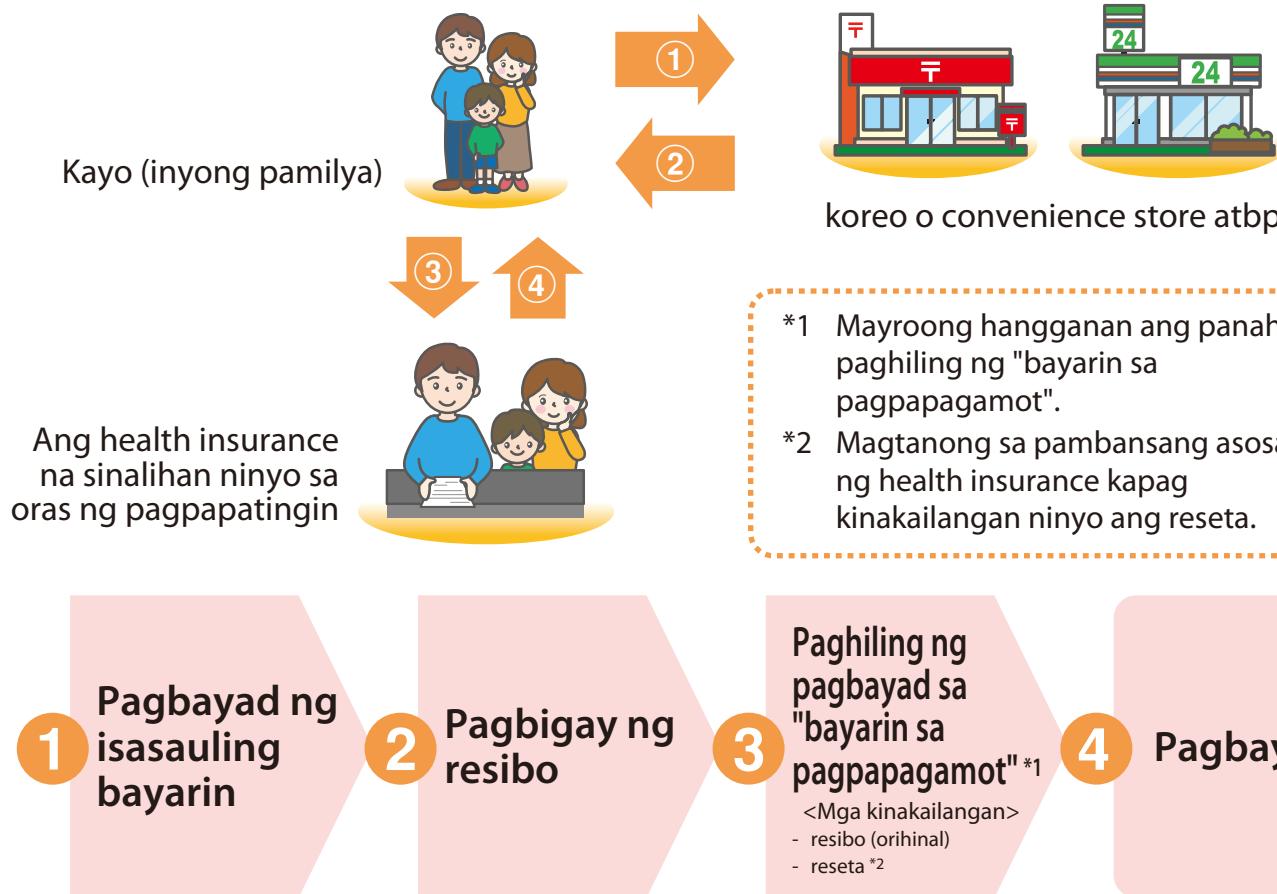
全国健康保険協会 三重支部
協会けんぽ

<Tagalog> (タガログ語)

Ang sinauling bayarin sa pagpapagamot ay maaring matanggap ng pagbayad mula sa health insurance na sinalihan ninyo sa oras ng pagtingin.

Pagkatapos ng maisauli ang inambag ng pambansang asosasyon ng health insurance, kapag kayo ay sumali sa ibang health insurance, maaari kayong makatanggap ng refund mula sa ibang health insurance matapos itong iproseso. Ang hiling ay tinatawag na "bayarin sa pagpapagamot".

Ang proseso ng "Bayarin sa pagpapagamot"



Pagkatapos ng pagsauli ng bayarin sa pagpapagamot sa asosasyon ng Pambansang asosasyon ng health insurance, magtanong sa health insurance (pampublikong health insurance atbp) na sinalihan ninyo sa oras ng pagpatingin tungkol sa hindi maintindihan sa "bayarin ng pagpapagamot".

Kapag mayroon kayong hindi maintindihan mangyari lamang itanong sa amin.

(Makakasagot lamang kami sa salitang Hapon.)

**Pambansang asosasyon
ng health insurance,
Dibisyon ng Mie**

☎ 059-225-3316

(Grupo ng reseta para sa health insurance)

<Bahasa Indonesia> (インドネシア語)

Anda bisa mendapatkan penggantian biaya untuk biaya pengobatan yang telah dikembalikan tersebut dari asuransi kesehatan tempat Anda terdaftar pada saat berobat.

Setelah mengembalikan dana kepada Asosiasi Asuransi Kesehatan Jepang, jika telah terdaftar di asuransi kesehatan lain pada saat berobat, Anda bisa menerima penggantian biaya dengan melakukan prosedur di asuransi kesehatan tersebut. Permohonan penggantian biaya tersebut disebut dengan "Biaya Perawatan Medis".

Alur Prosedur "Biaya Perawatan Medis"



Jika ada hal yang kurang dimengerti terkait "Biaya Perawatan Medis" setelah pengembalian dana biaya pengobatan pada Asosiasi Asuransi Kesehatan Jepang, silakan hubungi asuransi kesehatan (Asuransi Kesehatan Nasional, dsb.) tempat Anda terdaftar saat berobat.

Silakan hubungi kami jika ada yang kurang dimengerti.

Asosiasi Asuransi Kesehatan
Jepang (Kyoukaikenpo)
Cabang Mie

(Hanya melayani dalam bahasa Jepang)

☎ 059-225-3316 (bagian tagihan
biaya medis)